

1 שנים מקרא

I. Introduction

- A. The **אדם לקרוא הפרשה שניים מקרא ואחד תרגום** of שמות פסוק² is an acronym for **אדם לקרוא הפרשה שניים מקרא ואחד תרגום**.
- B. **רבי אמי** says in the name of **רבי יהודה** that "One should always complete the reading of their weekly Torah portion with the **ציבור**, twice from the **מקרא** (i.e. **תוקה**) and once from the **תרגום**. This applies even to a פסוק like "עטרות ודיבן"⁴ (which has no תרגום). One who finishes the פרשיות with the congregation is rewarded with lengthened days (some explain - filled with goodness) and years. A זקן taught that one may not read them before or after [the **ציבור**]." The **קיצור שולחן ערוך**⁵ echoes this, and adds some of the basic statements and elements of the הלכה as well, saying that the best time to do שנים מקרא is **ערב שבת** afternoon. The **רמב"ם** writes that even though a person hears the whole פרשה each שבת when it's read **בציבור**, he still has a חיוב to learn the original text once and the Aramaic translation twice on his own every single week. The main סימן in **שולחן ערוך** that discusses the מצוה of מקרא שנים is **רפה**, and the way to remember that is through the mnemonic of **Read Parshas Hashavuah**.

II. The Importance of שנים מקרא

- A. The **שולחן ערוך** says that one who reads שנים מקרא is זוכה to ימים ושנים⁷. Additionally, many גדולים have given emphasis to the importance of this מצוה.⁸

III. How One Can be מקיים the מצוה of שנים מקרא?

1. If one can read with the trop, he should read from a ספר.⁹

B. The Order of Reading the מקרא/תרגום

1. The פסוקים should be read in order, and it is preferable not to stop while reviewing the פרשה.¹⁰ There is a disagreement over whether listening to the קורה בעל קורה fulfills a person's obligation on a **בדיעבד** level. Some people read each פסוק twice and then the תרגום, with others read each paragraph twice and then the תרגום for that paragraph; regardless, either approach is acceptable. Some prefer reading one segment of the סדרה (either a פרשה פתוחה or סתומה or one "story", topic or narrative) twice followed by תרגום, and that's what the **גר"א** did. The **ביאור הלכה**¹² writes that reading the entire פרשה once and then each פסוק followed by its תרגום, or reading the each פסוק and its

¹ https://ohr.edu/this_week/insights_into_halacha/5029, Mishnah Berurah Digest, <https://torah.org/torah-portion/weekly-halacha-5772-shemos/>, [https://www.halachipedia.com/index.php?title=Shnayim Mikra V%27Echad Targum](https://www.halachipedia.com/index.php?title=Shnayim_Mikra_V%27Echad_Targum)

² שמות א:א

³ ברכות ח:ח

⁴ במדבר לב:ג

⁵ קיצור שולחן ערוך סימן עב סעיף יב

⁶ רמב"ם הלכות תפילה פרק יג הלכה כה

⁷ שולחן ערוך אורח חיים סימן רפה סעיף א

⁸ אגרות משה אורח חיים ה:ז, הליכות שלמה על תפילה פרק יב סימן לו סעיף ז הערה ק, שו"ת שבט הלוי חלק ח סימן מו, תשובות והנהגות חלק א סימן רסא

⁹ משנה ברורה סימן רפה ס"ק ב

¹⁰ משנה ברורה סימן רפה ס"ק ו

¹¹ The following all hold of this: ארי ז"ל (שערי כוונות סא), ספר עתים (עמ' רמד), מגן אברהם (רפה:א),

מהר"ם מרותנברג (פסקים והנהגים עמ' ריז), אור השבת (ח:מא בשם הבעש"ט), חיד"א (מחזיק ברגה רפה:י), חפץ חיים (לפי שבט הלוי ז:לג)

¹² ביאור הלכה סימן רפה פתיחה

once and then the entire פרשה once, are both valid options. Rav Yaakov Kamenetsky suggests a compromise between the views: The first time, one should read a segment at a time; the second time, he should read each פסוק with its תרגום.¹³ Apparently all פוסקים say that you cannot do תרגום before מקרא.

2. The ערוך השולחן¹⁴ asks if it has to be מקרא-מקרא-תרגום, and quotes the לבוש that מקרא suffices, and if a person does מקרא and תרגום once and then when they read the פרשה in shul, he can be מקיים but reading word-by-word with the חזן.

C. קריאת התורה During Listening

1. Many פוסקים are מחמיר and say that one must listen to קריאת התורה and read it quietly word by word. However, it is acceptable to read quietly with the קורה בעל, since their intent is to listen to the קורה בעל and some maintain that לכתחילה one should do so.¹⁵ there is no need to read it out loud because the entire ציבור is finishing the תורה that day anyway.¹⁶

IV. Exemptions from שנים מקרא

- A. One who teaches the פרשה to children does not need to review it on שבת.¹⁷ However, that may have only been back in the day, when the פירוש of the מקרא was read to the children; if you only did the פירוש, you are not יוצא. In fact, it is best to read the מקרא one more time anyway.¹⁸ This whole idea works if you learn the פירוש of the פסוקים with the children; if you only did the reading, then you are יוצא the מקרא aspect but not the תרגום part.¹⁹

V. The תרגום Aspect

A. Types of תרגומים

1. The ט"ז²⁰ says that if a person doesn't understand פירוש רש"י, they can read it in their own language. "Several contemporary authorities, including Rav Moshe Feinstein and Rav Moshe Sternbuch,²¹ ruled that nowadays one may perform his תרגום obligation by reading an English translation of רש"י's commentary, if that is the way one best understands it."²²

B. How Important is רש"י to שנים מקרא?

1. The שולחן ערוך²³ says that רש"י counts as a תרגום, but ירא שמים will do both תרגום and רש"י. According to the משנה ברורה²⁴ and the רמב"ם,²⁵ the פסוקים that don't have a תרגום (like עטרות ודיבן) should be read 3x times; in fact, some people read תרגום on ירושלמי פסוקים that do not have תרגום. One who cannot understand רש"י should

¹³ אמת ליעקב רפה: א

¹⁴ ערוך השולחן אורח חיים סימן רפה סעיף ג

¹⁵ משנה ברורה סימן רפה ס"ק יד

¹⁶ משנה ברורה סימן רפה ס"ק יח

¹⁷ שולחן ערוך אורח חיים סימן רפה סעיף ו

¹⁸ באר היטב סימן רפה ס"ק ז

¹⁹ משנה ברורה סימן רפה ס"ק טז

²⁰ ט"ז רפה:ב

²¹ תשובות והנהגות חלק א סימן תקמד

²² https://ohr.edu/this_week/insights_into_halacha/5029

²³ שולחן ערוך אורח חיים סימן רפה סעיף ב

²⁴ משנה ברורה סימן רפה ס"ק ג

²⁵ רמב"ם הלכות תפילה פרק יג הלכה כה

read a commentary like צאינה וראינה, which explains the פסוקים in accordance with תרגום רש"י and other comments of הז"ל.²⁶ The משנה ברורה thinks that the advantage of תרגום is that it was given at סיני, while the advantage of רש"י is that he explains matters that תרגום does not. Regardless, every person should make an effort to study the פרשה with רש"י in addition to תרגום.²⁷

VI. How Early Can One Begin מקרא שנים?

A. Since the שבת ציבור begins to lain during מנחה on שבת, you can start שמו"ת on שבת.²⁸

VII. Until When Can One Do שנים מקרא For The Week?

A. Many people say that it is מן המובחר to do שמו"ת on ערב שמו"ת, but a lot of פוסקים say you should do it throughout the week; the משנה ברורה says that the גר"א would do his שנים מקרא each day after שחרית.²⁹ Rav Yosef Shalom Elyashiv זצ"ל would read שנים מקרא daily prior to the 6:30 A.M. שחרית in his shul. The משנה ברורה³⁰ says that you should do the פרשה during the week of the פרשה, not before or after, as then you'll finish with the שבת ציבור. He says that רבי would instruct his sons to refrain from eating until they had finished שמו"ת, but adds that not having done שמו"ת does not prevent a person from eating, and one shouldn't delay eating until after הצות to finish³¹. If you didn't do שמו"ת on ערב שבת, you should do it when you wake up שבת morning before you go to shul. The שולחן ערוך³² says that it is מן המובחר to finish the פרשה before you eat on שבת, and if you did not finish שמו"ת before eating, you can finish it after the meal until מנחה (because that's when the שבת ציבור begins to read next week's פרשה³³). Some people say the ability to do שנים מקרא goes until the end of Tuesday³⁴ (because there's still a bit remaining from the previous שבת for the first three days of that week³⁵), and others say שמיני עצרת (the רמ"א says it's שמחת תורה, because that's when the שבת ציבור finishes it). This is a בדיעבד time to finish, as this is when the whole שבת ציבור finishes reading the תורה; one should not go past that שבת on a לכתחילה level.³⁶

VIII. Non-Shabbos Lainings

A. There is no need to do שנים מקרא for the יום טוב laining (The רמ"א adds that you don't need to read the הפטורה, but some have the custom to do so.)³⁷

B. The reason why there is no מנהג to do the הפטורה is because often the person who reading the הפטורה is the הזן.³⁸

IX. Are Women חייב in שנים מקרא?

²⁶ משנה ברורה סימן רפה ס"ק ה

²⁷ משנה ברורה סימן רפה ס"ק ו

²⁸ משנה ברורה סימן רפה ס"ק ז

²⁹ משנה ברורה סימן רפה ס"ק ח

³⁰ משנה ברורה סימן רפה ס"ק א

³¹ משנה ברורה סימן רפה ס"ק ט

³² שולחן ערוך אורח חיים סימן רפה סעיף ד

³³ משנה ברורה סימן רפה ס"ק י

³⁴ משנה ברורה סימן רפה ס"ק יא

³⁵ גיטין עז.

³⁶ משנה ברורה סימן רפה ס"ק יב

³⁷ שולחן ערוך אורח חיים סימן רפה סעיף ז

³⁸ משנה ברורה סימן רפה ס"ק יט

- A. The משנה הלכות³⁹ says it seems clear women are פטור from מקרא שנים, as they are פטור from the מצוה of learning תורה. If the ראשונים forbade women from לימוד תורה, the משנה reasons, then how could there possibly have been a חיוב for them to do מקרא שנים?

X. Do שמו"ת בני תורה have a חיוב in תורה?

- A. Rav Moshe Feinstein says⁴⁰ that to him it seems very clear that no one is פטור from all מצוות, even if they're בתורה עוסק. In fact, he continues, even someone whose trade is Torah (תורתו אומנתו) like that of רבי שמעון בר יוחאי (who was פטור from תפילה on a דרבנן level) is still חיוב in doing שמו"ת, as that is also considered to be the לימוד of תורה, and included in that חיוב of לימוד תורה is the חיוב of מקרא שנים. To Rav Moshe, it is evident that מקרא שנים is very much included in the חיוב of the essence of תורה every week, especially since it was singled out by the חכמים to do every week. That's why learning some other part of תורה would not exempt a person from such an obligation, regardless of whether it is תורה שבעל פה or תורה שבכתב, especially in today's generation, where no one can say that they are בקיאים in מקרא.

XI. If One Fell Behind in

- A. According to the משה⁴¹, באר, if one misses a week, they should read the previous פרשה's פרשה and then the current week's פרשה.
- B. The מהרש"ם⁴² argues and says that if a person didn't make up פרשת שמות for מקרא שנים with the ציבור, then the following week they should first do וארא since that's the חיוב of the ציבור; only after should that person do פרשת שמות, as that's the תשלומין.
- C. The שיח יצחק⁴³ was asked what one would do if they missed a week, and responded that since there's the idea of בתורה ומאוחר, אין מוקדם, then we can say that one who reads the תורה out of order (למפרע) is still going to be יוצא.⁴⁴

XII. If an foreigner goes to ארץ ישראל...

- A. The בצל חכמה⁴⁵ discusses multiple scenarios that come up with someone from חוץ לארץ going to א"י:
1. A foreigner in א"י on שני יו"ט that falls out on שבת shouldn't read שמו"ת like the people of א"י even if he's davening amongst natives.⁴⁶

³⁹ [Written by Rav Menashe Klein (1924-2011), the Ungvarer Rav]

Question from: ישיבת נר ישראל באלטימאר

Topic: נשים אי חייבות בקריאת הפרשה שמו"ת

Date: ב' אדר מרבין בשמחה התשל"ב (February 17th, 1972)

⁴⁰ שו"ת אגרות משה אורח חיים חלק ה סימן יז

Question from: רה"ג מוהר"ר יחיאל אברהם זילבר והרה"ג מוהר"ר הלל דוד ליטואק שליט"א

Topic: חיוב קריאת שמו"ת גם לבני תורה

Date: ז' חנוכה תש"ל (December 10th, 1969)

⁴¹ באר משה ה:עט

⁴² שו"ת מהרש"ם ח"א סי' רי"ג

⁴³ שו"ת שיח יצחק סימן קנד

השלמת קריאת שמו"ת בשבת שלאחריה

⁴⁴ שו"ת שיח יצחק סימן קנה

⁴⁵ [written by Rav Betzalel Stern (1911-1988)]

Topic: דין שנים מקרא ואחד תרגום לבני חו"ל בא"י ובחזרתם לחו"ל, בשבתות בהן יש שינוי בקריאת הפרשה בין א"י לחו"ל

⁴⁶ שם אות א

2. If he's staying in א"י also for פרשת בהעלותך, שבת פרשת בהעלותך, he should make up נשא until that Wednesday. If he delayed and didn't do it until halfway through ערב שבת, then he should first read בהעלותך and then read נשא. If they make it up the following week before הצות on ערב שבת, then he should first read the previous פרשה. If he was משלים after הצות on ערב שבת, then he should first read the current פרשה, and then read the previous פרשה.⁴⁷
3. If when he was מבטל the מקרא, שנים מקרא, then he was also מבטל the בציבור, קריאת התורה, and he makes it up the following שבת. He can have the previous שבת take precedence if he makes it up on שבת in the morning.⁴⁸
4. If a person is staying in ארץ ישראל until after בהעלותך and makes up בהעלותך before returning to חו"ל, and בהעלותך is being in חו"ל that upcoming week, he doesn't have to read בהעלותך a second time; if he did, he would be חייב to hear the laining again.⁴⁹
5. If the foreigner goes back to חו"ל after יו"ט and gets there before פרשת נשא (or he'll be on a boat during that time), he should read פרשת נשא like a literal foreigner.⁵⁰
6. If he's going back to חוץ לארץ with ten other people who are from א"י and they have the foreigner read בהעלותך, he should read נשא on ערב שבת and then read בהעלותך on שבת morning. If they are reading בהעלותך on Thursday, then he should also do בהעלותך on ערב שבת. However, if he didn't make it up before he ate on שבת, then he shouldn't do it afterwards, because that would be a situation of תשלומין בדיעבד; rather, he should wait until he reaches חוץ לארץ, and then make it up in a חוץ לארץ congregation, as that is מצוה מן המובהר. If they don't read the תורה on the boat, then the foreigner should only do נשא.⁵¹
7. If a foreigner is going to א"י after יום טוב, he should read that week's פרשה of חוץ לארץ (which is the last פרשה that was read in א"י), as long as he is still in חוץ לארץ. He should not read it until he gets to א"י, and once he arrives in א"י, he should read it until Wednesday. If he's not getting to א"י until after that Wednesday, he should read it until הצות of ערב שבת (or ערב שבת morning), and if he reads it after that, he should first read the פרשה that is being read that week in א"י, and only afterwards read the past week's פרשה.⁵²
8. If the foreigner didn't get to א"י before שבת (ex: he's stuck on the boat), then there is no need to read that week's פרשה before he leaves from חוץ לארץ.⁵³
9. If ten foreigners got together on a boat and read נשא and בהעלותך together, each individual should also read נשא and בהעלותך.⁵⁴

XIII. If an Israeli goes to חוץ לארץ...

⁴⁷ שם אותות ב-ד

⁴⁸ שם אות ה

⁴⁹ שם אות ו

⁵⁰ שם אות ז

⁵¹ שם אות ח

⁵² שם אות ט

⁵³ שם אות י

⁵⁴ שם אות יא

- A. The **בצל חכמה**⁵⁵ writes that if a person finds themselves in **חוץ לארץ** over **שבועות** where they're gaining the second day of **שבועות** on **שבת**, and in **א"י** they're **לaining נשא** (since **יו"ט** was only one day), he should not do **נשא** for **מקרא**, because it is better to make it up with the **ציבור** when he is with them.
- B. He adds⁵⁶ that there's a distinction to be made if a person finds themselves in a part of **חו"ל** where there's no minyan and no one's reading from the **תורה** and he plans on returning to **א"י** before the next **שבת**; since he's not really going against the **ציבור**, he should read **נשא** - but it should be in private. Additionally, it is not **שייך** to say that he will be **משלים** the **פשויות** with the **ציבור** since he wasn't with a **ציבור** when he was in **חו"ל**.
- C. If a person is going back to **א"י** before they read **בהעלותך** (or he'll still be on a boat then), then for **פרשת בהעלותך**, he should read **נשא** while he's still in **חו"ל**, and then he should read **בהעלותך** when he's left **חוץ לארץ**.⁵⁷ However, if it's 10 people going back to **א"י**, then they should read both **פרשיות** - they should do **נשא** for **תשלומין** and **בהעלותך** as a **חובה** for the day⁵⁸. Subsequently, they should do **שמו"ת** for the two **פרשיות** as well; even **ערב שבת** is a perfectly fine time to do it.
- D. If a person is traveling to **חו"ל** and it is one of the weeks where it's a **שינוי** in reading the **פרשה** between **א"י** and **חו"ל** (example: if a person had already read **בהעלותך** in **א"י** and then gets to **חו"ל**, where they're reading **בהעלותך**), he has no need to go back and read **בהעלותך** again, even though he has a **חייב** to hear it **בציבור**.⁵⁹

XIV. Reading the upcoming **פרשה** on **שבת**

- A. The **שיח יצחק**⁶⁰ says that there is a **מנהג** to read a **פרשה** from the **סדר** of the upcoming week so that way it's also part of the **סדר**, and therefore since we read a part of the upcoming **פרשה** on **שבת** of **מנחה**, as well as **Monday** and **Thursday**, there is a need to read up until the part that's finished in **shul**.

⁵⁵ שו"ת בצל החכמה חלק א סימן י אות א [written by Rav Betzalel Stern (1911-1988)]

Topic: דין שמו"ת לבני א"י בחו"ל ובחזרתם לא"י, בשבתות בהן יש שינוי בקריאת הפרשיות בין א"י לחו"ל

Date: אב תשי"ב (July 1952)

⁵⁶ שם אות ב

⁵⁷ שם אות ג

⁵⁸ שם אות ד

⁵⁹ שם אות ה

⁶⁰ לקרות אחר שמו"ת פרשה מסדר הבא, שו"ת שיח יצחק סימן קנג